

1. บริการล่ามแปลภาษา, งานแปลเอกสาร และให้คำปรึกษาด้านวีซ่า (p1)

2. ตารางงานผู้แปลล่ามภาษา ในวันที่ปรึกษาวีซ่า (p2)

3. การออกเวลคัมแพค (p3)

4. เกี่ยวกับ "ระบบช่วยเหลือในการเรียน" (p3)

5. เข้าเรียน โรงเรียนมัธยมศึกษา ภาคค่ำ (p3)

6. รายชื่อห้องเรียนสอนภาษาญี่ปุ่น (p4)

内容一覧

1. 通訳・翻訳サービスについて

VISA の相談について (p1)

2. 行政通訳員日程、VISA の相談日 (p2)

3. ウェルカムパックの発行について (p3)

4. 「就学援助制度」について (p3)

5. 夜間中学について (p3)

6. 日本語教室一覧 (p4)

2023年3月【タイ語版】

ภาษาไทย

62

อะยะสะะ ทูเดย์ あやせとってい

เรียบเรียง ผลิตโดย: ที่ว่าการอำเภออะยะสะ
แผนก ส่งเสริม

編集・発行: 綾瀬市役所 市民活動推進課 電話 0467-70-5682

➤ บริการล่ามแปลภาษา, งานแปลเอกสาร

ในอำเภออะยะสะ มีบริการล่ามแปลภาษาผ่านวิดีโอ, ล่ามแปลภาษาผ่านโทรศัพท์, การแปลภาษาผ่านเครื่องอิเล็กทรอนิกส์, พนักงานล่ามแปลภาษา (ตัวต่อตัว) ซึ่งล่ามแปลภาษาผ่านวิดีโอและล่ามทางโทรศัพท์ มีให้บริการในภาษาโปรตุเกส, ภาษาสเปน, ภาษาเวียดนาม, ภาษาอังกฤษ, ภาษาจีน, ภาษาฟิลิปปินส์, ภาษาเกาหลี และภาษาไทย มีเครื่องแปลภาษาสามารถแปลได้ 30 ภาษา

พนักงานล่ามแปลภาษาฝ่ายธุรการ ติดต่อกับ กองส่งเสริมกิจกรรมพลเมือง (ชั้น 2) ตามวันที่กำหนด เวลา 9.00-13.00 น.

ภาษาโปรตุเกส : ทุกวันจันทร์ที่ 1 และ 3 ของทุกเดือน

ภาษาสเปน : ทุกวันศุกร์ที่ 1 และ 3 ของทุกเดือน

ภาษาเวียดนาม : ทุกวันพุธที่ 1 ของทุกเดือน

ภาษาอังกฤษ : ทุกวันศุกร์ที่ 4 ของทุกเดือน

ปฏิทินสำหรับล่ามแปลภาษาฝ่ายธุรการในแต่ละบุคคลอยู่หน้าถัดไป

➤ ให้คำปรึกษาวีซ่า

การให้คำปรึกษาวีซ่า จะจัดขึ้นทุกวันพุธที่ 2 ของเดือน เวลา 13.00 น. – 16.00 น. (โดยการให้คำปรึกษา 1 ชั่วโมง)

กรุณาโทรไปที่ศูนย์บริการล่ามแปลภาษาต่างประเทศเพื่อทำการนัดหมายที่อำเภอ โทร.0467-70-5682

เวลา 8.30 น. – 17.00 น.

➤ 通訳・翻訳サービスについて

綾瀬市では、映像通訳・電話通訳・機械翻訳・行政通訳員（対面）の通訳サービスがあります。

映像通訳と電話通訳はポルトガル語・スペイン語・ベトナム語・英語・中国語・タガログ語・韓国語・タイ語です。

機械翻訳は30言語あります。

行政通訳員は決まった日に市民活動推進課（2階）にいます。

時間は9：00～13：00です。

ポルトガル語：原則毎月第1・3月曜日

スペイン語：原則毎月第1・3金曜日

ベトナム語：原則毎月第1水曜日

英語：原則毎月第4金曜日

各行政通訳員のカレンダーは次のページにあります。

➤ VISA の相談について

毎週第2水曜 13：00～16：00（原則1時間）に VISA の相談をしています。

市役所に予約等の電話をする時は外国語通訳コールセンター（0467-70-5682）に電話してください。（8：30～17：00）

ตารางเวลาสามแปลภาษาธุรการ
 ※เวลา 9.00 น. – 13.00 น. (ให้บริการ 1 ชั่วโมง)

ภาษาโปรตุเกส		ภาษาสเปน		ภาษาเวียดนาม	ภาษาอังกฤษ
3 เม.ย.	17 เม.ย.	7 เม.ย.	21 เม.ย.	5 เม.ย.	28 เม.ย.
8 พ.ค.	15 พ.ค.	12 พ.ค.	19 พ.ค.	10 พ.ค.	26 พ.ค.
5 มิ.ย.	19 มิ.ย.	2 มิ.ย.	16 มิ.ย.	7 มิ.ย.	23 มิ.ย.
3 ก.ค.	24 ก.ค.	7 ก.ค.	21 ก.ค.	5 ก.ค.	28 ก.ค.
7 ส.ค.	21 ส.ค.	4 ส.ค.	18 ส.ค.	2 ส.ค.	25 ส.ค.
4 ก.ย.	25 ก.ย.	1 ก.ย.	15 ก.ย.	6 ก.ย.	22 ก.ย.
2 ต.ค.	16 ต.ค.	6 ต.ค.	20 ต.ค.	4 ต.ค.	27 ต.ค.
6 พ.ย.	20 พ.ย.	10 พ.ย.	17 พ.ย.	1 พ.ย.	24 พ.ย.
4 ธ.ค.	18 ธ.ค.	1 ธ.ค.	15 ธ.ค.	6 ธ.ค.	22 ธ.ค.
15 ม.ค.	22 ม.ค.	5 ม.ค.	19 ม.ค.	10 ม.ค.	26 ม.ค.
5 ก.พ.	15 ก.พ.	2 ก.พ.	16 ก.พ.	7 ก.พ.	9 ก.พ.
4 มี.ค.	18 มี.ค.	1 มี.ค.	15 มี.ค.	6 มี.ค.	22 มี.ค.

ให้คำปรึกษา วิชา

※ทุกวันพุธที่ 2 ของทุกเดือน เวลา 13.00 น. – 16.00 น. (ให้เวลาบริการ 1 ชั่วโมง)

12 เม.ย.	10 พ.ค.	14 มิ.ย.	12 ก.ค.	9 ส.ค.	13 ก.ย.
11 ต.ค.	8 พ.ย.	13 ธ.ค.	10 ม.ค.	14 ก.พ.	13 มี.ค.

行政通訳員日程について※9:00~13:00 (原則1時間)

ポルトガル語		スペイン語		ベトナム語	英語
4月3日	4月17日	4月7日	4月21日	4月5日	4月28日
5月8日	5月15日	5月12日	5月19日	5月10日	5月26日
6月5日	6月19日	6月2日	6月16日	6月7日	6月23日
7月3日	7月24日	7月7日	7月21日	7月5日	7月28日
8月7日	8月21日	8月4日	8月18日	8月2日	8月25日
9月4日	9月25日	9月1日	9月15日	9月6日	9月22日
10月2日	10月16日	10月6日	10月20日	10月4日	10月27日
11月6日	11月20日	11月10日	11月17日	11月1日	11月24日
12月4日	12月18日	12月1日	12月15日	12月6日	12月22日
1月15日	1月22日	1月5日	1月19日	1月10日	1月26日
2月5日	2月15日	2月2日	2月16日	2月7日	2月9日
3月4日	3月18日	3月1日	3月15日	3月6日	3月22日

VISA の相談日について※毎月第2水曜 13:00~16:00 (原則1時間)

4月12日	5月10日	6月14日	7月12日	8月9日	9月13日
10月11日	11月8日	12月13日	1月10日	2月14日	3月13日

การออกชุดแพ็คเกจ

ตั้งแต่เดือนมีนาคมเป็นต้นไป จะมีการออก 「แพ็คเกจ อะยะสะ～คู่มือการใช้ชีวิตสำหรับชาวต่างชาติ～」ประกอบด้วยข่าวสารที่เป็นประโยชน์และกฎระเบียบต่าง ๆ ในการใช้ชีวิตที่ญี่ปุ่น ได้มีการแจกที่กองส่งเสริมกิจกรรมพลเมือง ชั้น 2 ณ ที่ว่าการอำเภอ อีกทั้งรายละเอียดได้มีแจ้งในเว็บไซต์ของอำเภอ



ウエルカムパックの発行について

3月から「あやせウエルカムパック～外国人市民のための生活ガイド～」を発行しています。日本での生活に役立つ情報やルールなどが載っています。市役所2階市民活動推進課で配布しています。内容については市役所のHPに載っています。



ระบบช่วยเหลือในการเรียน

～มีการสนับสนุนครอบครัวที่ลำบากให้แก่เด็กนักเรียนได้ใช้ชีวิตในโรงเรียน เนื่องจากสภาพทางด้านเศรษฐกิจ～ ค่าเทอมเรียนและค่าตำราเรียนของโรงเรียนประถมศึกษา และมัธยมศึกษาของภาครัฐบาลญี่ปุ่นไม่เสียค่าใช้จ่าย แต่ค่าอาหารและการเดินทางทัศนศึกษา ฯลฯ ต้องออกค่าใช้จ่ายเอง ทางอำเภอได้มี 「ระบบช่วยเหลือในการเรียน」 สำหรับผู้ที่มีปัญหาในการชำระเงินด้วยเหตุผลทางด้านเศรษฐกิจ ซึ่งมีการสนับสนุนค่าใช้จ่ายที่จำเป็นสำหรับการดำเนินชีวิตในโรงเรียน จำเป็นต้องสมัครทุกปี ในเดือนเมษายนนี้ จะมีแจกการแนะนำการสมัครเข้าระบบที่โรงเรียน กรุณาตรวจสอบรายละเอียดได้ที่โรงเรียน กรุณาสอบถามแผนการศึกษาของโรงเรียนเกี่ยวกับระยะเวลาการสมัครและรายละเอียดต่าง ๆ
※เกี่ยวกับการเข้าเรียนจะมีจดหมายจากที่ว่าการอำเภอ กรุณาติดต่อศูนย์บริการสามภาษาต่างประเทศ (0467-70-5682)

「就学援助制度」について

～経済的に学校生活が困難な家庭を援助しています～
日本の公立の小中学校は、授業料や教科書は無料ですが、給食費や修学旅行などは有料です。市では、「就学援助制度」があります。経済的な理由で支払いが難しい方のために、学校生活に必要な費用を援助しています。毎年、申し込みが必要です。4月に学校で制度の案内を配りますので、確認してください。申し込みの期間や詳しい内容は、学校教育課に聞いてください。
※入学のことについては市役所から手紙がきます。
(外国語通訳コールセンター(0467-70-5682)に電話してください)

เข้าเรียนโรงเรียนมัธยมศึกษา ภาคค่ำ

ประกาศแจ้งการเข้าเรียนโรงเรียนมัธยมศึกษาภาคค่ำ ในโรงเรียนเทศบาลโอโนะมินามิ อำเภอซากามิฮาระ ซึ่งมีกำหนดเปิดเรียนในเดือน เมษายน 2023

โรงเรียนมัธยมต้นภาคค่ำ เหมาะสำหรับผู้ที่ไม่ได้รับการศึกษาเทียบเท่ากับการศึกษาภาคบังคับของประเทศญี่ปุ่น

ติดต่อสอบถาม :

ฝ่ายการศึกษาโรงเรียน คณะกรรมการการศึกษา อำเภอซากามิฮาระ
โทร. 0467-704-8918
แฟกซ์. 042-758-9036
อีเมล : gakkokyouiku@city.sagamihara.kanagawa.jp

夜間中学について

2023年4月開校予定の相模原市立大野南中学校の夜間学級のお知らせ。
日本の義務教育にあたる教育を受けていない人等に向けた夜間中学があります。問い合わせ：
相模原市教育委員会学校教育課
TEL : 0467-704-8918
FAX : 042-758-9036
メール : gakkokyouiku@city.sagamihara.kanagawa.jp

สามารถอ่าน 「โคโซ อะยะสะ」(ประชาสัมพันธ์อะยะสะ) เป็นภาษาต่างประเทศได้แล้ว

สามารถอ่าน 「โคโซ อะยะสะ」 เป็นภาษาต่างประเทศได้แล้ว บนพีซี สมาร์ทโฟน หรือแท็บเล็ต ผ่านทางสแกน QR โค้ด
ภาษาที่รองรับ : ภาษาอังกฤษ ภาษาเวียดนาม ภาษาโปรตุเกส ภาษาลาว ภาษาจีน ภาษาสเปน ภาษาเขมร ภาษาคาตาลีก
ภาษาฮังการี ภาษาไทย ภาษาสิงหล ภาษาทมิฬ

「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」が外国語で閲覧できます。
対応言語: 英語・ベトナム語・ポルトガル語・ラオス語・中国語・スペイン語・クメール語・タガログ語
・ハンガール語・タイ語・シンハラ語・タミル語



เข้าเรียนภาษาญี่ปุ่นกันไหม?

มีห้องเรียนที่คุณสามารถเข้าเรียนภาษาญี่ปุ่นได้
ผู้ที่ต้องการเข้าร่วมเรียน กรุณาโทรหาคุณครูในห้องเรียน

日本語を勉強しませんか?

日本語の勉強ができる教室があります。
参加したい人は、教室の先生に電話してください。

ชื่อห้องเรียน 教室名	เวลาเรียน 時間	สถานที่ 場所	ค่าใช้จ่าย 費用	ติดต่อคุณครู 連絡先
Ayasekokusaikouryu no Kai 綾瀬国際交流の会	ทุกวันอาทิตย์ 毎週日曜日 (สัปดาห์ที่ 5 หยุด) (第5週は休み) 13.30 น. – 15.00 น.	Nakamura Chikucen-ter 中村地区センター 5-16-43 ฟูคะยะนะคะ อ.อะ ยะเสะ 綾瀬市深谷中5-16-43	 50เยน/ครั้ง 1回50円	คุณอิवासะ (岩佐) TEL 080・2025・7772
Ayase Miraijuku あやせ未来塾	ทุกวันศุกร์ 毎週金曜日 (หยุดสัปดาห์ที่ 2, 5) (第2・5週は休み) 17.15 น. – 19.30 น.	EIWA Sangyo ㈱栄和産業 4-15-5 โยชิโอะคะฮิงะชิ อ.อะยะเสะ 綾瀬市吉岡東4-15-5	 100เยน/ครั้ง 1回100円	คุณวะตะนะบะ (渡邊) TEL 080・6535・5824
Tomoshibi ともしび	ทุกวันจันทร์ พุธ ศุกร์ 毎週月・水・金曜日 (หยุดวันนักขัตฤกษ์) (祝祭日は休み) 19.00 น. – 21.00 น.	Teraoizumi Kaikan 寺尾いづみ会館 3-6-25 เทระโอะโด อ.อะยะเสะ 綾瀬市寺尾台3-6-25	 ฟรี 無料	คุณนะมูระ (南村) TEL 0467・76・7343
Women's Japanese Class ウィメンズジャパニーズクラス (กลุ่มที่รับ: ผู้หญิง) (対象: 女性)	ทุกวันเสาร์ 土曜日 15.00 น. – 17.00 น.	Chuou Kouminkan 中央公民館 1-3-1 ฟูคะยะนะคะ อ.อะยะเสะ 綾瀬市深谷中1-3-1 ※มีห้องเรียนทางไกล ※リモート授業もあり	 100เยน/ครั้ง 1回100円	คุณมิซึกะมิ (水上) TEL 090・1804・8103
Kids Kakehashi キッズかけはし (กลุ่มที่รับ: นักเรียนประถม) (対象: 小学生)	ทุกวันพุธ 毎週水曜日 (หยุดสัปดาห์ที่ 4, 5) (第4・5週は休み) 15.15 น. – 16.15 น. 15 : 15 ~ 16 : 15	Ryohoku Fukushimaikan 綾北福祉会館 1-3-22 เทระโอะนะคะ อ.อะ ยะเสะ 綾瀬市寺尾中1-3-22	 200เยน/ เดือน 月200円	คุณโอดะ (太田) TEL 090・3219・7030
Kids Nakayoshi キッズなかよし (กลุ่มที่รับ: นักเรียนประถม) (対象: 小学生)	ทุกวันศุกร์ 毎週金曜日 (หยุดสัปดาห์ที่ 4, 5) (第4・5週は休み) 15.15 น. – 16.15 น.	Nakamura Chikucen-ter 中村地区センター 5-16-43 ฟูคะยะนะคะ อ.อะ ยะเสะ 綾瀬市深谷中5-16-43	 200เยน/ เดือน 月200円	คุณโอดะ (太田) TEL 090・3219・7030
Ninufabushi にぬふあぶし (กลุ่ม: น.ร.ประถม, มัธยมต้น) (対象: 小・中学生)	หยุดช่วงหยุดยาวของ โรงเรียน 学校の長期休暇	สิ่งอำนวยความสะดวก สาธารณหลายแห่งในเมือง 市内複数の公共施設	 ต้องสอบถาม 要問合せ	คุณมนมะ (門間) TEL 090・2280・8993

※ปรึกษาด้านการศึกษาต่อในโรงเรียน ทางอำเภอมีการแนะนำให้

กรุณาโทรติดต่อศูนย์บริการสามภาษาต่างประเทศ โทร. 0467-70-5682 เวลา 8.30น. – 17.00น.

※進学等のご相談に関しては、市で紹介いたします。

外国語通訳コールセンター (0467-70-5682) に電話してください。(8:30~17:00)

กำหนดจัดทำวารสารฉบับต่อไป - ติดต่อสอบถามข้อมูล 次号の予定・問い合わせ先

กำหนดการออกฉบับต่อไป เดือนกรกฎาคม 2023

หากต้องการสอบถามหรือแสดงความคิดเห็นเกี่ยวกับจดหมายข่าวฉบับ
นี้ โปรดติดต่อแผนกส่งเสริมกิจกรรมพลเมือง ชั้น2 ศาลาว่าการ
อำเภออะยะเสะ

โทร. 0467-70-5657 แฟกซ์ 0467-70-5701

E-mail : wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

次号は、2023年7月発行予定です。

この情報紙についての意見や問い合わせは、
市役所 2階の市民活動推進課へ。

電話 0467-70-5682

FAX 0467-70-5701

E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

- 4 -

ด้วยความร่วมมือจากอาสาสมัคร ได้ทำ
วารสารนี้ขึ้นและได้รับการตีพิมพ์เพื่อให้
ข้อมูลที่เป็นประโยชน์แก่ชาวต่างชาติที่จะ
ช่วยให้ใช้ชีวิตได้สะดวกขึ้นในฐานะผู้ม
มีส่วนร่วมในชุมชน

この情報紙は、外国人住民の方が、地域
の一員として暮らしやすい環境をつくるため
の情報資料として、ボランティアの方々の協
力で作成しています。